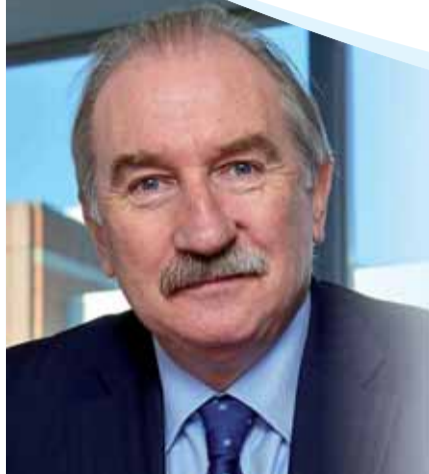




# EHSV info

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou  
Február 2016 | SK



## ÚVODNÍK

Smrť,  
dane  
a rozpočty

Staré pokaždé hovorí, že isté sú len dve veci: dane a smrť. Niekdedy možno dodať, že je tu ešte aj tretia istota – rozpočty. Európsky hospodársky a sociálny výbor mal v uplynulých piatich rokoch veľmi skromné rozpočtové požiadavky a jeho rozpočet nominálne vzrástol len o čosi viac než 1 %, čo v reálnych číslach znamená pokles približne o 5 %. Vzhľadom na finančnú klímu, ktorá v Európe panuje v posledných rokoch, je jasné, že inštitúcie EÚ by si mali utiahnuť opasky, tak ako to museli urobiť administratívy mnohých štátov. Neznamená to však, že dosiahnuť úspory vo výboroch bolo ľahké. Dosť to poznačilo napríklad počet zamestnancov, čo sa výrazne odrazilo aj na pracovnom prostredí členov.

Ak chceme zabezpečiť dobré hospodárenie s verejnými financiami, mali by sme mať na zreteli jeden osobitný aspekt: rozsiahlu praktickú spoluprácu medzi EHSV a Výborom regiónov. Výbory majú spoločné prekladateľské a logistické služby (budovy, IT, bezpečnosť atď.) a spoločne a na základe dohodnutého kľúča rozdeľovania prostriedkov financujú väčšinu činnosti v týchto oblastiach, a to z rozpočtu do výšky okolo 40 miliónov EUR ročne. Táto položka nezahŕňa platy zamestnancov, keďže tí sú zamestnancami buď jedného, alebo druhého výboru. Má to množstvo jednoznačných výhod z hľadiska rozpočtu (úspory z rozsahu), ako aj z hľadiska kvality služieb: vďaka spojeniu prekladateľských zdrojov majú napríklad oba výbory prístup k širšiemu spektru jazykových poznatkov.

Nová dohoda o spolupráci medzi výbormi nadobudla účinnosť 1. januára a bude platiť nadchádzajúce štyri roky. Dohoda nielenže vytvára pevný rámec pre pokračovanie tejto vynikajúcej spolupráce, ale poskytuje tiež priestor na jej upevnenie v záujme lepšieho využitia verejných financií.

Podľa dohody o spolupráci sú výbory i naďalej politicky nezávislé. Každý má odlišnú inštitucionálnu úlohu a svoju vlastnú politickú identitu. Je to dobrý príklad inštitucionálnej spolupráce. Touto dohodou všetci získame. Chce to len trochu dobrej vôle a zdravý sedliacky rozum. Šťastný nový rok!

Michael Smyth  
podpredseda zodpovedný za rozpočet

## DÔLEŽITÉ DÁTUMY V TOMTO VYDANÍ

16. a 17. marca 2016 /  
EHSV, Brusel:  
plenárne zasadnutie EHSV

2 **Zodpovedný výskum a inovácie – spolupráca vedeckej obce a občianskej spoločnosti**

3 **EHSV dokončil sériu 11 informačných ciest do členských štátov zameraných na riešenie utečeneckej a migračnej krízy**

4 **Obehové hospodárstvo – od teórie k praxi**

## Tuniské kvarteto/EHSV: naše partnerstvo je dôležitejšie než kedykoľvek predtým

Päť rokov po Jazmínovej revolúcii, vďaka ktorej bol zvrhnutý autoritárny režim a jeho prezident, predstúpili zástupcovia Tuniského kvarteta na plenárnom zasadnutí EHSV svoju analýzu súčasnej situácie krajiny. Tunisko je výnimočné z viacerých dôvodov: jedinečný model riadenia založený na vysokej angažovanosti občianskej spoločnosti, príklad mieru v regióne rozvrátenom násilím a občianskou vojnou a hospodárska výzva pri hľadaní zamestnania v krajine, ktorej obyvateľstvo prevažne tvoria mladí ľudia.

Predseda EHSV **Georges Dassis** vyhlásil: „*My, zástupcovia európskej občianskej spoločnosti, chceme nielen vzdať hold vašim úspechom v regióne, ktorý zažíva ťažké časy, ale tiež čerpať inšpiráciu z toho, čo ste dosiahli, pre našu budúcu prácu a podporovať vás vo vašej súčasnej i budúcej činnosti, tak ako musíme podporovať všetkých aktérov občianskej spoločnosti aj v ostatných krajinách tohto regiónu, ktoré sa usilujú*



Predseda EHSV Georges Dassis, Slim Ghorbel, člen výkonnej rady Tuniského zväzu priemyslu, obchodu a remesiel (UTICA), a Ahmed ben Tahar Galai, podpredseda Tuniskej ligy za ľudské práva (LTDH), na plenárnom zasadnutí EHSV

vytvoriť pluralistické a participatívne demokratické systémy.“

**Slim Ghorbel**, člen výkonnej rady Tuniského zväzu priemyslu, obchodu a remesiel (UTICA), **Ahmed ben Tahar Galai**, podpredseda Tuniskej ligy za ľudské práva (LTDH), a **Kacem Afaya**, zástupca generálneho tajomníka Tuniského všeobecného zväzu práce (UGTT), hovorili o svojom úsilí ďalej rozvíjať tento jedinečný model partnerstva medzi Tuniskom a Európou. Toto partnerstvo, zamerané

na hospodársku, sociálnu a kultúrnu spoluprácu, treba zachovať a posilňovať, pričom jeho základom musí byť občianska spoločnosť. Zdôraznili, že pre Tunisko sa začala nová éra, v ktorej sa už ľudia nebudú zapájať do politiky preto, aby získali moc alebo si ju udržali, ale s cieľom dosiahnuť slobodu a demokraciu. (cad)

*Dilana Slavova, predsedníčka sekcie pre vonkajšie vzťahy (REX), vzdáva hold Tuniskému kvartetu na strane 2.*

## EHSV žiada aktívne zapojenie spotrebiteľov do trhu s energiou a zabezpečenie transparentných cien energie



Európsky hospodársky a sociálny výbor na svojom plenárnom zasadnutí 20. januára 2016 hlasoval o troch stanoviskách týkajúcich sa energetiky.

Na dosiahnutie ambiciózných cieľov politiky EÚ v oblasti klímy bude potrebné vytvoriť nový model trhu s energiou, a to s osobitným zameraním na energiu z obnoviteľných zdrojov. Ako sa uvádza v **stanovisku EHSV o novej koncepcii trhu s energiou (spravodajca: Lutz Ribbe, skupina „Iné záujmy“)**, EÚ musí prijať viac opatrení: musí zabezpečiť, aby boli ceny energie transparentnejšie a aby odrazili skutočné náklady na jej výrobu

vrátane externých nákladov, musí umožniť spotrebiteľom, aby sa stali aktívnymi účastníkmi trhu, a to tým, že im zabezpečí náležité informácie a prostriedky, a takisto musí odstrániť prekážky v prístupe na trh pre čoraz väčší počet miestnych iniciatív v oblasti vlastnej výroby a dodávok.

Predmetom záujmu **stanoviska EHSV na tému „Vytváranie nového prístupu s dôrazom na spotrebiteľov energie“ (spravodajca: Lutz Ribbe, skupina „Iné záujmy“)** sú spotrebiteľia a ich ústredná a aktívna úloha na trhu s energiou. EHSV súhlasí s Komisiou, že je potrebné, aby „spotrebiteľia stáli v centre energetickej únie“. Avšak na to, aby sa spotrebiteľia mohli aktívne zapojiť do trhu s energiou, potrebujú mať prístup k inteligentným technológiám, informáciám, odbornej príprave a finančným prostriedkom. Spotrebiteľia by mali mať možnosť zohrávať aktívnu úlohu v energetickom systéme, t. j. mali byť mať právo vybrať si výrobcu aj distribútora energie a takisto ich jednoduchým spôsobom zmeniť.

V reakcii na návrh Komisie vypracoval EHSV **stanovisko na tému „Rámec pre označovanie energetickej účinnosti“ (spravodajca: Emilio Fatovic, skupina „Pracovníci“)**, v ktorom predložil celý rad odporúčaní zameraných na zabezpečenie efektívneho a jednotného označovania energetickej účinnosti v celej Európe. Vlastnosti výrobku by mali skutočne zodpovedať údajom uvedeným na energetických štítkoch, mali by sa zaviesť prísnejšie kontroly predávaných výrobkov, ako aj spoločný celoeurópsky režim sankcií. Na štítkoch by mali byť uvedené aj ďalšie údaje relevantné pre spotrebiteľov, ako napr. spotreba energie výrobku či jeho minimálna životnosť. Osobitná pozornosť by sa mala venovať výrobkom dovážaným z tretích krajín s cieľom chrániť európsku výrobu proti nekalej konkurencii a podvodom. (sg)





# Úspech konferencie COP21 závisí od opatrení, ktoré sa teraz prijímajú



513. plenárnom zasadnutí. „Všetci nesieme zodpovednosť za ochranu našej planéty, a preto musíme zastaviť jej znečisťovanie,“ povedal predseda Dassis. „Musíme však myslieť aj na to, že znečisťujúci priemysel zamestnáva tisíce ľudí a zabezpečuje príjmy ich rodinám. Preto musí transformáciu správať sociálny plán.“

Proces prechodu na hospodárstvo s nízkymi alebo nulovými emisiami si vyžaduje vysoké investície a zmeny na trhu práce. Na to, aby mohla EÚ čeliť týmto výzvam, musí vyvinúť spoločné úsilie a zaviesť opatrenia na ochranu osôb, ktoré zasiahnu sociálne dôsledky transformácie, najmä strata práce. EHSV sa preto plne zasadzuje za vytvorenie európskej energetickej únie, ale tiež za európsky dialóg o energetike, s cieľom zaisťiť, že občianska spoločnosť bude hybnou silou transformácie EÚ na hospodárstvo a spoločnosť s nízkymi emisiami.

## Občianska spoločnosť ako vedúca sila transformácie hospodárstva

Úloha občanov bude dôležitejšia než kedykoľvek predtým. EHSV bude naďalej vyvíjať tlak na vlády, aby si plnili svoje záväzky, a podnecovať mimovládne subjekty, aby spolupracovali s cieľom priniesť konkrétne riešenia pre podniky, pracoviská, organizácie, mestá, regióny a spoločnosti. Každý musí pochopiť jasný odkaz: **nečinnosť nás bude stáť omnoho viac než potrebné zmeny.** (sma)

Konferencia COP21 bola úspešná, keďže jej výsledkom je ambiciózný, univerzálny rámec. Aby však tento úspech pokračoval, musíme zmeniť spôsob fungovania našich hospodárstiev závislých od energie. K tejto zmene môže rozhodujúcim spôsobom prispieť občianska spoločnosť. Závaž v súvislosti s transformáciou našej spoločnosti s vysokými emisiami CO<sub>2</sub> musí byť rozdelená rovnomerne a spravodlivo a tento proces musia v prípade potreby sprevádzať sociálne plány. Transformácia však priniesie aj príležitosti pre hospodárstvo EÚ a my ich musíme využiť.

O výsledkoch konferencie COP21 a ďalšej ceste, ktorá nás čaká, diskutoval EHSV na svojom

## UŽ ČOSKORO V EHSV

### Európsky deň spotrebiteľov: lepšie právne predpisy v prospech spotrebiteľov?

V Bruseli sa 10. marca uskutoční 18. ročník podujatia Európsky deň spotrebiteľov, ktoré každoročne organizuje EHSV.

Zídu sa na ňom zástupcovia spotrebiteľských organizácií, tvorcovia politiky a predstavitelia európskych inštitúcií, aby spolu diskutovali o iniciatíve na podporu lepšej právnej regulácie a o aspektoch, na ktoré by Európska komisia a ostatné inštitúcie mali pri uplatňovaní tejto novej stratégie prihliadať. Zamyslia sa aj nad tým, ako zaisťiť, aby toto úsilie nešlo na úkor spotrebiteľov. Diskusia sa bude zameriavať najmä na tieto otázky:

Prečo je prioritou Komisie zlepšiť tvorbu práva a čo to znamená v praxi?

Stojí to za námahu?

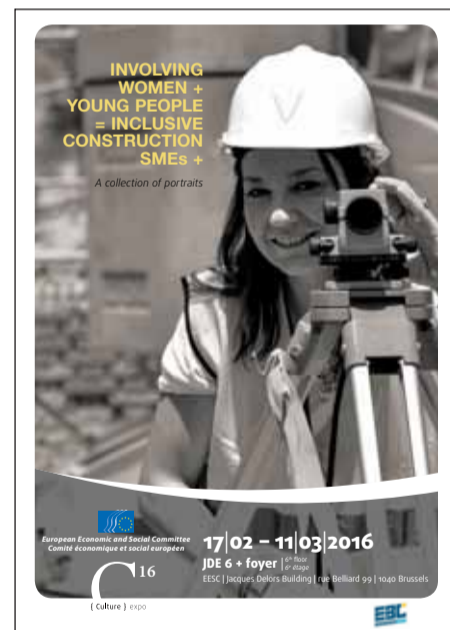
Na čo slúžia verejné konzultácie?

Čo by sa z hľadiska právnych predpisov malo zlepšiť pre spotrebiteľov a čo je najlepšie nechať tak?

Sledujte nás na: Twitter

@EuropeanConsume hashtagy: #ConsumerDay #EEESC #BetterRegulation. (sg/at)

### Výstava *Involving Women and Young People = Inclusive Construction SMEs +*



Prvým kultúrnym podujatím EHSV v roku 2016 bude výstava *Involving Women and Young People = Inclusive Construction SMEs +*. Budú na nej prezentované fotografie zobrazujúce príbehy mladých ľudí a žien pracujúcich v stavebníctve. Ide o budúcnosť tohto odvetvia a predovšetkým o ich vlastnú budúcnosť. V dnešných časoch vysokej nezamestnanosti, najmä v týchto dvoch sociálnych skupinách, ponúka stavebníctvo konkrétne príležitosti, ako sa začleniť do sveta práce.

Fotografie poskytli členovia Európskej konfederácie staviteľov (EBC).

Výstavu si môžete pozrieť od 17. februára do 11. marca vo Foyer 6 budovy JDE. Vernisáž sa uskutoční 17. februára o 19.00 hod.

# EHSV podporuje uvoľnenie až 150 miliárd EUR v dodatočných úveroch prostredníctvom postupov bezpečnej sekuritizácie



EHSV podporil myšlienku jednoduchého, transparentného a štandardizovaného systému sekuritizácie v Európe. Európa ešte stále pociťuje dozvuky finančnej krízy z roku 2008, ktorú spôsobil nekontrolovaný a nekontrolovateľný systém sekuritizácie v USA, tak prečo sa k tomuto ešte stále vraciame? Pretože nový systém sekuritizácie v Európe môže byť ešte stále za určitých podmienok bezpečný a môže vytvoriť rast tým, že uvoľní dodatočné úvery.

Riziká spojené s takýmito transakciami by teraz mali byť jasne chápané a zodpovednosti jasne určené pred aj po začatí, a to v celom reťazci,

od emitenta až k investorovi. Tým sa uvoľní významný úverový potenciál, ktorý predstavuje dodatočné úvery vo výške 100 až 150 miliárd EUR, ako aj možnosti rastu pre domácnosti a MSP, ktoré majú v súčasnosti menší prístup k bankovému financovaniu.

EHSV však upozornil, že tento ešte stále zložitý investičný produkt sa nesmie zameriavať na potenciálne „zraniteľné“ cieľové skupiny, ako sú malí investori a spotrebiteľia. V prípade týchto kategórií EHSV žiada, aby bol v právnych predpisoch výslovne uvedený príslušný formálny zákaz. „Jasnosť a transparentnosť v pravidlách sekuritizácie na jednej strane a ochrana malých aktérov na strane druhej: tieto produkty sú vhodné len pre profesionálnych a inštitucionálnych investorov,“ uviedol člen EHSV **Daniel Mareels** (skupina „Zamestnávateľia“), spravodajca tohto stanoviska.

EHSV požaduje primeraný dohľad nad týmto novým systémom, a to tak zo strany Európskej centrálnej banky, ako aj zo strany vnútroštátnych orgánov dohľadu, a žiada hodnotenie po dvoch rokoch. (cad)

## Tuniské kvarteto národného dialógu v EHSV

Hostami januárového plenárneho zasadnutia výboru boli zástupcovia tzv. Tuniského kvarteta národného dialógu, ktoré je držiteľom Nobelovej ceny za mier za rok 2015. EHSV uznáva rozhodujúcu úlohu, ktorú organizácie občianskej spoločnosti zohrávajú pri konsolidácii demokratického procesu. Európska únia ich dôležitú prácu v tejto súvislosti už dlho oceňuje a podporuje.

EÚ podporovala všetky členské organizácie kvarteta a pravidelne sa s nimi radila. Naše vzťahy sa ešte viac upevnili po páde prezidenta Bina Alího v roku 2011 a po vytvorení kvarteta v roku 2013.

Tuniské kvarteto národného dialógu ukázalo jedinečnú cestu k demokracii, kde občianska spoločnosť zohrávala a ďalej zohráva rozhodujúcu úlohu v záujme zachovania národnej

jednoty a demokracie a umožnila prijať ústavu, ktorá ochraňuje zásady pluralistickej spoločnosti, právny štát a ľudské práva.

Rozhodnosť kvarteta a jeho zmysel pre zodpovednosť poskytujú dobrý príklad, ako vyriešiť krízu v regióne. „Národná jednota a podpora demokracie sú jedinou možnou cestou k mieru a stabilite,“ zdôraznila pani Mogherini. V EHSV budeme i naďalej podporovať tuniské organizácie občianskej spoločnosti, ktoré pokračujú v úsilí upevňovať a chrániť demokraciu v krajine. Naša práca v tejto súvislosti bude súčasťou aktivít, ktoré v európsko-stredozemskom regióne vyvíjame už od roku 1995.

Diřana Slavova, predsedníčka sekcie pre vonkajšie vzťahy (REX)

## Zodpovedný výskum a inovácie – spolupráca vedeckej obce a občianskej spoločnosti

Koordinátori štyroch projektov financovaných zo 7. rámcového programu pre výskum a vývoj usporiadali v Bruseli 14. – 15. januára spoločnú konferenciu s EHSV, aby prezentovali svoje závery, konkrétne správy a politické odporúčania pre zodpovedný výskum a inovácie.

Zodpovedný výskum a inovácie predstavujú neustály proces zosúladovania výskumu a inovácií s hodnotami, potrebami a očakávaniami spoločnosti. Je jedným z osobitných a prierezových cieľov programu Horizont 2020, ktorý je najväčším programom pre výskum a inovácie v histórii EÚ a na ktorý bolo počas 7 rokov vyčlenených takmer 80 miliárd EUR. Štyri projekty **Great, ProGRESS, ResAGorA a Responsibility** majú spoločný cieľ, ktorým je zlepšiť naše chápanie pojmu „zodpovedný výskum a inovácie“ a rozvíjať prístupy na uľahčenie zavádzania zodpovedného výskumu a inovácií v celej Európe a mimo nej.

„Výskum a inovácie sú základným pilierom stratégie EÚ na dosiahnutie udržateľného a inkluzívneho rastu a prosperity,“ uviedol **Gonçalo Lobo Xavier**, podpredseda EHSV zodpovedný za komunikáciu. „Pre EHSV ako zástupcu občianskej spoločnosti je pojem zodpovedného výskumu a inovácií mimoriadne dôležitý. Občania EÚ musia pochopiť dôvody a ciele rôznych výskumných projektov v každej špecifickej oblasti.“

Účastníci konferencie ocenili, že politickí a sociálni rozhodujúci činitelia začali uznávať prácu realizovanú v súvislosti so zodpovedným výskumom a inováciami. Avšak v záujme zachovania dynamiky je potrebné zanechať teoretickú sféru a predložiť veľmi praktické odporúčania, ako pomôcť verejnosti lepšie pochopiť výskum a viac mu dôverovať. (sg)





# Občiansky a sociálny dialóg stredobodom pozornosti predsedu EHSV počas jeho oficiálnej návštevy Bulharska



Predseda EHSV Georges Dassis a prof. Lalko Dulevski, predseda národnej Hospodárskej a sociálnej rady Bulharska

Predseda EHSV George Dassis začal 14. januára svoju dvojdňovú návštevu Bulharska. Išlo o jeho prvú oficiálnu návštevu na pozvanie národnej hospodárskej a sociálnej rady členského štátu EÚ od jeho zvolenia do funkcie predsedu EHSV v októbri 2015.

Počas návštevy bulharského parlamentu mu jeho predsedníčka Cecka Cačeva odovzdala čestnú plaketu. Na stretnutí sa preberala možnosť

zorganizovať európske fórum, na ktorom by sa hľadali riešenia problémov mladých ľudí migrujúcich z južnej Európy a Bulharska smerom na sever EÚ. Medzi ďalšie témy patrili mechanizmy na podporu príležitostí pre mladých ľudí v ich domovských krajinách a na zlepšenie demografickej politiky členských štátov.

Pán Dassis na stretnutí predstavil návrh EHSV na zriadenie osobitného európskeho fondu na boj proti chudobe v najmenej rozvinutých regiónoch Európy. Predseda národnej Hospodárskej a sociálnej rady Bulharska prof. Lalko Dulevski ocenil prínos predsedu EHSV k rozvoju organizovanej občianskej spoločnosti v Bulharsku a udelil mu čestný odznak.

Predseda EHSV 15. januára diskutoval o možných opatreniach EÚ na boj proti chudobe a zapojil sa aj do diskusie o demografickej a sociálnej politike s podpredsedom vlády a ministrom práce a sociálnych vecí Ivajlom Kalfinom. Navštívil tiež Univerzitu národného a svetového hospodárstva. Napokon sa pán Dassis stretol s predsedami bulharských odborových zväzov a členmi Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru Plamenom Dimitrovom a Dimitarom Manolovom. (mm)●

## EHSV dokončil sériu 11 informačných ciest do členských štátov zameraných na riešenie utečeneckej a migračnej krízy

V dňoch 25. a 26. januára navštívila delegácia Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru Bulharsko, aby sa z prvej ruky od organizácií občianskej spoločnosti dozvedela o ich skúsenostiach pri riešení situácií, ktoré sa týkajú migrantov a utečencov priamo v teréne. Táto návšteva bola jednou z dvanástich ciest, ktoré zorganizoval EHSV do jedenástich členských štátov EÚ a Turecka. Prvá cesta viedla v decembri 2015 do Rakúska a poslednou je návšteva Turecka vo februári 2016.

Členmi delegácie EHSV, ktorá navštívila Bulharsko, boli: **Evgenij Ivanov**, **Veselin Mitov** a **Bogomil Nikolov**. Členovia sa stretli s predstaviteľmi vládnych agentúr a mimovládnych organizácií a navštívili dve prijímacie centrá v Sofii a Charmanli. Počas stretnutí s mimovládnyimi organizáciami, utečencami, zástupcami regionálnych a národných orgánov a dobrovoľníkmi diskutovala delegácia EHSV o problémoch, ktorým čelia jednotlivé zainteresované strany. Stretnutia sa sústredili na určenie problémov a osobitných potrieb, ako aj na úspechy a osvedčené postupy uplatňované rôznymi organizáciami, ktoré sa priamo zaoberajú aktuálnou utečeneckou krízou. Tieto informácie pomôžu



© shutterstock-Janosy Gegejly

stanoviť súbor osvedčených postupov a politík s cieľom vytvoriť plynulý proces prijímania, pre-miestňovania alebo integrácie utečencov.

Sériu informačných ciest zorganizoval EHSV ako súčasť svojho prebiehajúceho programu na miestnej úrovni, cieľom ktorého je oboznámiť sa s podstatou práce organizácií občianskej spoločnosti zaoberajúcej sa migrantmi, žiadateľmi o azyl a utečencami. EHSV porovná zistenia týchto návštev a na marcovom plenárnom zasadnutí predloží súhrnnú správu. Závery správy odovzdá aj ostatným inštitúciám EÚ a zúčastneným stranám. (mm) ●

## Vaša Európa, váš názor 2016 – Štartuje ďalší ročník diskusného podujatia pre študentov. Zástupcovia 33 vybraných škôl z celej Európy prídu do Bruselu diskutovať o migrácii



Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV) vybral **33 stredných škôl** z celej Európy, ktorých zástupcovia prídu 17. – 19. marca 2016 do Bruselu, aby sa tu zúčastnili na tohtoročnom podujatí „Vaša Európa, váš názor“. Prihlásilo sa doň vyše 400 škôl, spomedzi ktorých sa vybralo po jednej z každého z 28 členských štátov EÚ a prvýkrát aj z piatich kandidátskych krajín – Albánska, bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, Čiernej Hory, Srbska a Turecka.

Podpredseda EHSV pre komunikáciu Gonçalo Lobo Xavier, ktorý spolu s kolegami z EHSV Renatou Heinisch a Adamom Rogalewským dohliadal na losovanie, v tejto súvislosti uviedol: „V Bruseli diskutujeme o zásadných otázkach, ktoré ovplyvnia život mladých ľudí v najbližších rokoch. Prostredníctvom tejto iniciatívy bude môcť mladá generácia vyjadriť svoj názor na otázky týkajúce sa jej vlastnej budúcnosti.“

Témou tohtoročného stretnutia bude **migrácia**. Ide o jednu z najpálčivejších otázok, ktoré Európa v súčasnosti rieši a ktorá bude aj naďalej jednou z prioritných oblastí záujmu EHSV. Každú školu bude zastupovať delegácia zložená z troch 16- až 17-ročných študentov a jedného učiteľa. Tá sa **17. až 19. marca** zúčastní v Bruseli na plenárnom zasadnutí mládeže, ktoré sa bude konať paralelne s plenárnym zasadnutím EHSV. V Bruseli budú študenti spolupracovať, diskutovať a navrhovať praktické opatrenia, ktoré by sa mohli prijať v školách a mládežníckych organizáciách na pomoc mladým migrantom pri ich účinnejšej integrácii a tiež na zvýšenie povedomia o jej význame, najmä pre mladších utečencov.

Prvá etapa iniciatívy „Vaša Európa, váš názor“ sa začne už čoskoro, a to návštevou členov EHSV vo vybranej škole v ich domovskej krajine. Cieľom návštevy je pomôcť študentom pripraviť sa na plenárne zasadnutie mládeže, informovať ich o fungovaní a činnosti EHSV a objasniť im jeho úlohu v štruktúre EÚ.

EHSV, ktorý je hlasom občianskej spoločnosti, sa prostredníctvom tejto iniciatívy zasadzuje za to, aby boli v procese tvorby politiky na úrovni EÚ vypočuté názory, skúsenosti a nápady mladej generácie. (dm) ●

### V SKRATKE

#### Stretnutie predsedov: Georges Dassis a Martin Schulz

Predseda EHSV a predseda Európskeho parlamentu sa stretli 26. januára 2016 a dohodli sa na posilnení spolupráce medzi oboma inštitúciami. Hovorili najmä o tom, ako spoločne chrániť hodnoty a výdobytky Európskej únie, akými nepochybne sú slobody pohybu v rámci schengenskej dohody, ako aj o tom, ako stimulovať sociálny pokrok v EÚ. Dohodli sa, že k poslednej uvedenej téme vypracujú praktické návrhy o budúcnosti európskych pilierov sociálnych práv. Výbor už dlho podporuje diskusiu o sociálnom protokole, ktorý by zaručil vysoké sociálne normy a zabezpečil, že sa európske sociálne systémy budú zlepšovať.



Vzhľadom na alarmujúcu situáciu utečencov v Európe a situáciu migrantov výbor taktiež zdôraznil vedúcu úlohu organizácií občianskej spoločnosti a oznámil, že do marca dodá Európskemu parlamentu úplnú správu o situácii, pričom využije informácie získané v teréne počas služobných ciest, ktoré podnikli členovia EHSV do 11 členských štátov a Turecka (pozri článok vyššie). (cad) ●

#### Novoročná recepcia v kráľovskom paláci

Belgický kráľ a kráľovná usporadúvajú tradične na začiatku roka recepciu pre európske inštitúcie v Bruseli a vedúcich predstaviteľov stálych zastúpení pri Európskej únii. EHSV na tohtoročnej recepcii



zastupovali jeho predseda George Dassis, podpredseda Michael Smyth, generálny tajomník Luis Planas a Dominique-François Bareth, vedúci oddelenia pre protokol. (ab) ●

## Prístup na trh práce – najľahší spôsob, ako sa začleniť do spoločnosti

Podpredseda EHSV pre komunikáciu Gonçalo Lobo Xavier sa zúčastnil na prvom Európskom dialógu o zručnostiach a migrácii, ktorý sa konal 27. a 28. januára v Bruseli.

Pán Lobo Xavier na začiatku vysvetlil úlohu EHSV, pokiaľ ide o posudzovanie ľudského rozmeru európskej politiky, čo sa týka aj osudu utečencov. V stanoviskách naplánovaných na rok 2016 bude EHSV ďalej pracovať na témach, ako je integrácia utečencov, koherentná politika v oblasti migrácie pracovníkov a balík Komisie o legálnej migrácii.

„Najúspešnejšia integrácia prebieha prostredníctvom trhu práce, a to vďaka tomu, že utečenci nielenže dostanú možnosť postarať sa o seba, ale tiež tým, že pracujú spolu s európskymi občanmi, a tak spoznávajú európsku kultúru a spôsob života,“ uviedol podpredseda Lobo Xavier.

Vzhľadom na to, že v Európe zaznamenávame demografický pokles a čoraz väčší nedostatok zručností, je dôležité zväziť, čo môžu ponúknuť štátni príslušníci tretích krajín. Keďže zručnosti migrantov sa nemusia vždy presne zhodovať s potrebami trhu práce, treba vyvinúť osobitné úsilie ma výškolenie ľudí, pričom v mnohých povolaniach prebieha takáto odborná príprava priamo pri práci. „Prístup na trh práce je preto nevyhnutnosťou,“ konštatoval podpredseda výboru. EHSV žiada o harmonizáciu európskych nástrojov, aby každá osoba, ktorá sa legálne zdržiava na území EÚ, mala okamžitý prístup k zamestnaniu a osobným právam na pobyt. Zamestnávateľia aj migranti potrebujú právnu istotu, že odborná príprava a pracovné úlohy sa budú môcť dokončiť aj v prípade, že žiadosť migranta o azyl bude počas jeho odbornej prípravy zamietnutá.

Opačným extrémom je prípad nadmerne kvalifikovaných migrantov, ktorých kvalifikácia získaná v zahraničí nebola uznaná, a preto musia vykonávať nekvalifikovanú prácu, kde sa ich zručnosti sotva využijú. Postup uznávania zručností sa musí zlepšiť, okrem iného prostredníctvom zapojenia zamestnávateľov.

Podpredseda EHSV takisto zdôraznil dôležitú úlohu organizácií občianskej spoločnosti (zamestnávateľov a odborových zväzov), ale najmä mimovládnych organizácií, ktoré už pomáhajú migrantom dostať sa k vzdelaniu, odbornej príprave a zamestnaniu a poskytujú im praktické rady v súvislosti s množstvom každodenných problémov. „Veľkú časť záťaže nesú občania a občianska spoločnosť. Preto je dôležité informovať ich, zapojiť ich do diskusií, ale tiež vypočuť si ich rady a obavy,“ dodal na záver pán Lobo Xavier. (sma) ●



# Obehové hospodárstvo – od teórie k praxi

Na jednej strane rastúce tony odpadu a znečistenie, na druhej strane úbytok zdrojov a surovín. Naše hospodárstvo, v ktorom sa všetko opotrebované vyhadzuje, musíme urýchlene zmeniť na *obehové hospodárstvo*, kde sa odpad mení na surovinu a opätovne spracúva.

Pre EHSV je dôležité, aby tieto návrhy mali pozitívny dosah na životné prostredie, ako aj na hospodárstvo

a zamestnanosť. Výbor preto pripravuje stanovisko, v ktorom sa zaoberá celým balíkom predpisov o obehovom hospodárstve a ktoré má byť prijaté v apríli. V snahe zabezpečiť, že stanovisko bude zohľadňovať názory všetkých zainteresovaných aktérov z radov európskej občianskej spoločnosti, zorganizoval EHSV 28. januára verejnú vypočúť pod názvom „Obehové hospodárstvo – od teórie k praxi“ (*Making the circular economy happen*).

## Novátorská úloha občianskej spoločnosti

Je nepopierateľné, že obehové hospodárstvo pomáha zachovať zdroje a chrániť životné prostredie. Zároveň má veľký potenciál z hľadiska vytvárania pracovných miest, a to nielen v sektore služieb (opravy), ale aj v odvetví recyklácie odpadu a vo výrobe ekologických produktov. Kľúčovou úlohou výskumu a inovácie je premeniť dosluhujúce produkty na čisto nové zdroje.

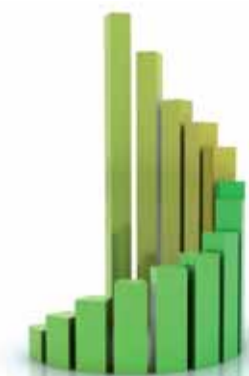
Občianska spoločnosť už uznala, že súčasný hospodársky model bude

spôsobovať čoraz viac problémov, ak ho nezmeníme. V mnohých členských štátoch a regiónoch EÚ sa recyklácia už stala dôležitým odvetvím hospodárstva. V niektorých oblastiach, ako napríklad v Baskicku, sa už začalo aj s prechodom na udržateľný dizajn výrobkov: malé podniky sa s podporou vlády spojili a vytvorili *Basque Ecodesign Center*, kde sa navrhujú a realizujú inovatívne projekty v oblasti ekodizajnu, ktoré sú veľmi úspešné z hľadiska príjmov aj vytvárania pracovných miest.

## Návrat zlatých časov, keď sa nič nevyhadzovalo

Pri prechode na obehové hospodárstvo majú rozhodujúci význam informácie, stimuly a právna regulácia, ako aj požiadavky ekodizajnu, štandardizácia environmentálnych značiek a vysledovateľnosť (napr. pomocou zavedenia tzv. pasu výrobku), a tiež nové záruky pre spotrebiteľa. Mali by sa vrátiť časy, keď bolo prirodzené veci recyklovať, opraviť a znovu použiť. (sma)

© shutterstock-jezper



# Spojené kráľovstvo v EÚ: čo je pre Vás dôležité?

Skupina EHSV „Iné záujmy“, ktorej predsedá Luca Jahier, organizuje v utorok 8. marca v Manchestri konferenciu s názvom „Spojené kráľovstvo v EÚ: čo je pre Vás dôležité?“ (*The UK in the EU: What matters to You?*)

Budúcnosť členstva a úloha Spojeného kráľovstva v EÚ je bezpochyby jednou z najdôležitejších politických otázok, o ktorých sa bude v nadchádzajúcich mesiacoch diskutovať na vnútroštátnej aj európskej úrovni. Rozhodnutie, ktoré prijali členské štáty EÚ v decembri 2015, o tom, že „budú úzko spolupracovať s cieľom nájsť uspokojivé riešenia vo všetkých štyroch oblastiach na zasadnutí

*Európskej rady 18. a 19. februára 2016*“, zvýšilo časový tlak a zapríčinilo, že sa táto otázka dostala priamo do verejnej sféry. Miestne hnutia a iniciatívy občianskej spoločnosti, ktoré sa objavujú po celom Spojenom kráľovstve a ktoré sú buď za členstvo v EÚ alebo proti nemu, sú zrejme najlepším príkladom aktívneho občianstva, za ktoré sa EHSV po desaťročia zasadzuje.

V tejto súvislosti sa skupina „Iné záujmy“ rozhodla usporiadať podujatie občianskej spoločnosti v Manchestri v Spojenom kráľovstve. Konferencia má konkrétne tieto ciele:

- nadviazať kontakty s britskou občianskou spoločnosťou

a občanmi, vypočúť si ich a poučiť sa od nich;

- poskytnúť fórum pre miestne organizácie občianskej spoločnosti, občanov, médií, ako aj hospodárskych, sociálnych a politických činiteľov s cieľom umožniť im stretnúť sa a otvorene diskutovať o výhodách a nevýhodách členstva v EÚ;
- ukázať, že EHSV a európska občianska spoločnosť uznávajú dôležitosť tejto problematiky a že výsledok referenda v Spojenom kráľovstve bude mať priame dôsledky pre Spojené kráľovstvo aj pre ostatné členské štáty EÚ. (cl)

## Šírenie osvetly o TTIP v Poľsku

prejav o výzvach a príležitostiach v súvislosti s TTIP. Jacek Krawczyk, predseda skupiny „Zamestnávateľia“ a spravodajca EHSV pre TTIP sa zúčastnil na panelovej diskusii zorganizovanej počas Fromanovej návštevy Varšavskej univerzity.

Pán Krawczyk predstavil prácu EHSV v súvislosti s TTIP. Zdôraznil myšlienku, ktorá bola uvedená v prvom stanovisku výboru na túto tému: zjednodušená verzia TTIP nie je riešením. Vyzdvihol význam transatlantického dialógu pre jednotlivé členské štáty, ako aj pre EÚ ako celok. TTIP je

príležitosťou, ako upevniť a obnoviť transatlantický dialóg. Keďže USA uzavreli dohodu o transpacifickom partnerstve, je ešte nevyhnutnejšie dospieť k ambicióznemu a komplexnej transatlantickému dialógu.

Pán Krawczyk ocenil úsilie, ktoré vyvíja Cecilia Malmström, členka Komisie zodpovedná za obchod, s cieľom lepšie vysvetliť TTIP verejnosti a zvýšiť transparentnosť rokovaní. (lj)



© Mission of the United States of America to Poland

S pokračujúcimi rokovania o TTIP sa EÚ aj USA usilujú zintenzívniť svoje úsilie a lepšie informovať svojich občanov o podstate tejto dohody a o vývoji rokovaní. Zástupcovia občianskej spoločnosti sa na tomto procese aktívne podieľajú. Americký zástupca pre obchod Michael Froman mal 25. januára vo Varšave obšírny

# Plánované zastarávanie opät pod drobnohľadom EHSV

EHSV v roku 2013 ako prvá inštitúcia EÚ v osobitnom stanovisku z vlastnej iniciatívy upozornil na problém plánovaného zastarávania. V rokoch 2013 až 2015 nasledoval komplexnejší program zameraný na plánované zastarávanie a na spotrebu založený na spolupráci (viac informácií nájdete v brožúre EHSV *Shaping Europe*, 2015, s. 26 – 27). Výbor nedávno rozbehol štúdiu s názvom *Influence of Lifetime Information on Consumer*, ktorú vedie agentúra Sircome, Université de Bretagne-Sud a Juhočeská univerzita. Štúdia by mala byť zverejnená začiatkom marca. (dm)

## NOVÁ PUBLIKÁCIA

### Seminár občianskej spoločnosti o médiách na tému „Informovanie o európskej rozvojovej politike“

Seminár občianskej spoločnosti o médiách za rok 2015 sa konal v novembri minulého roka v Luxemburgu a mal opäť veľmi pozitívnu odozvu. Takmer všetci jeho účastníci ocenili zvolenú tému, výber rečníkov aj celkovú organizáciu podujatia.

Výsledná brožúra bude dostupná na internetovej stránke EHSV a hlavné závery sú zhrnuté nižšie:

#### • Vykresliť rozvojovú politiku v novom svetle

Rozvojová pomoc nie je charitatívny príspevok, ale investícia do budúcich rozvojových, ako aj rozvinutých krajín. Informovanie o rozvojovej politike sa preto musí náležite zmeniť a prispôbiť súčasným potrebám.

#### • Informovať o rozvoji koherentne vo všetkých politických oblastiach

Migrácia a klimatické zmeny sú späté s rozvojovou politikou. Pri informovaní o rozvojovej politike sa musí prihliadať na širší kontext. Situácia, ktorú spôsobila súčasná migračná kríza, by sa mohla využiť na informovanie o význame pomoci rozvojovým krajinám.

#### • Ukázať novinárom rôzne aspekty rozvojovej politiky

Žurnalistika v súvislosti s rozvojovou politikou sa nesmie zameriavať len na rozvojovú pomoc: mala by sa týmito otázkami zaoberať z rôznych hľadísk. Takto môže informovať a inšpirovať občanov a pomôcť im pochopiť otázky širšieho záberu.

#### • Dať hlavnú úlohu ľuďom

Ludské príbehy, interaktívnosť, dôraz na pozitívne správy a obsah z miestnych zdrojov, to sú obzvlášť účinné prostriedky na informovanie o rozvojovej politike.

#### • Inštitúcie EÚ by mali prihliadať na názory občianskej spoločnosti

Smyšlienku vytvoriť Európsky rok rozvoja prišla občianska spoločnosť a EHSV: svedčí to o tom, aké dôležité je, aby inštitúcie EÚ prihliadali na názory občianskej spoločnosti, a ako im môže EHSV pomôcť určiť témy, ktoré európskych občanov zaujímajú a na ktoré reagujú, ak sa správne sprostredkujú.

#### • Čo najlepšie využiť príležitosti a zdroje na komunikáciu

Dôležitú úlohu pri informovaní o rozvoji by mali zohrávať obyčajní ľudia. Môžu vyrozprávať svoje vlastné skúsenosti omnoho lepšie než akákoľvek reklamná kampaň – a bezplatne!

#### • Zbaviť komunikáciu zlozvykov Bruselu – využiť príbehy, obrázky a čísla

„Debruselizovať“ komunikáciu znamená tiež nahradiť žargón európskych inštitúcií konkrétnejším jazykom, ukázať obrázky a porozprávať skutočné príbehy. Obrazový materiál a príbehy sú dôležitými nástrojmi na šírenie osvetly. (sma)



EHSV info v 23 jazykoch : [http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index\\_fr.asp](http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_fr.asp)

Február 2016 / 2

### Redakčná rada:

Alun Jones (šéfredaktor)  
Daniela Marangoni (dm)

### Do tohto

#### čísla prispeli:

Alice Tétu (at)  
Caroline Alibert-Deprez (cad)  
Chloé Lahousse (cl)  
Daniela Marangoni (dm)  
Leszek Jarosz (lj)  
Milen Minchev (mm)  
Siana Glouharova (sg)  
Silvia M. Aumair (sma)

### Celková koordinácia:

Agata Berdys (ab)

### Redakčná uzávierka:

1. februára 2016

### Adresa:

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
Budova Jacques Delors,  
99 Rue Belliard,  
1040 Brusel, Belgicko  
Tel.: +32 2 546 9476  
Fax: +32 2 546 9764  
Email: [eescinfo@eesc.europa.eu](mailto:eescinfo@eesc.europa.eu)  
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Tlačenú podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v dvadsiatiach troch jazykoch na internetovej stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v Úradnom vestníku Európskej únie a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výtlačok redakcii).

Náklad: 6 500 výtlačkov.

Ďalšie číslo vyjde v marci 2016



Úrad pre publikácie